

实用英语自主课堂

Practical English

Self-Learning Handbook

实用英语 自主课堂

第 3 册

主 编：任爱珍 田富山

副主编：王郑宁 王彩云



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

实用英语自主课堂

第三册

主 编：任爱珍 田富山

副主编：王郑宁 王彩云



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

实用英语自主课堂. 3/任爱珍等主编. —天津: 天津大学出版社,
2006.10

ISBN 7-5618-2361-4

I. 实... II. 任... III. 英语-高等学校: 技术学校-教学参
考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 121400 号

出版发行 天津大学出版社
出 版 人 杨欢
地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内 (邮编: 300072)
电 话 发行部: 022-27403647 邮购部: 022-27402742
印 刷 昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司
经 销 全国各地新华书店
开 本 185mm × 260mm
印 张 15
字 数 431 千
版 次 2006 年 10 月第 1 版
印 次 2006 年 10 月第 1 次
印 数 1-6000
总 定 价 84.00 元

前 言

本书是针对高等教育出版社出版的高职高专《实用英语》(第三版)编写的配套辅导用书,是根据2000年10月教育部《高职高专教育英语课程教学基本要求》(试行)和《高等学校英语应用能力大纲》,即A、B级考试编写而成的。

多年来,在中小学英语教学过程中,教师占用了大部分的课堂教学时间,将语言知识点点滴滴地传授给学生,学生则被动地听、记、背及做反复大量的练习,使自己变成知识灌输的对象,缺乏自主学习能力,学习效率不高。大学阶段要求注重学生自主学习能力的培养。本书遵循英语学习的规律和特点,汲取最新时尚的自主学习理念,帮助学生对知识掌握的过程由“学会”转变为“会学”。自主学习实质上是学习者能够管理自己的学习行为,根据自己的实际情况确立适合自己的学习目标,制定学习计划,选择相应的学习方法,监控整个学习过程、学习计划的实施情况以及学习技巧、策略的使用,进而进行自我检查评估。本书编者本着一切为了读者的原则,精心编写了这套教材,使学生在课堂之外通过大量有效的知识与能力的输入,轻松地获得自然、丰富的学习辅助资料,并可作为课堂教学活动的必要补充。全书为系列教材,共三册,每册八个单元,内容及特色介绍如下。

课文词汇扩展。如果一个人的词汇量仅在2 000左右徘徊,他的英语水平是很难有进一步发展和提高的,因此在大学英语学习中的一个重要目标就是扩大词汇量,词汇量的扩大将为读者今后的学习和工作以及应付各种英语考试打下比较好的基础。本书将课文中词汇和短语按课文中出现的先后顺序排列,每个词按照文中用法给两个例句。“记忆卡片”从词汇记忆的客观规律出发,对词汇进行扩展。扩展的方法灵活多样。如:派生词、前缀、后缀、常用搭配、合成词、归类、联想、近义词、反义词等,使学生能利用最少的时间得到最大的回报,所有扩展词汇和句子都有汉语翻译。另外,还有“辨析”,对常用易混词做一些介绍。

学学练练。语言贵在操练和应用,每个单元的“学学练练”是针对课文中相关语言点精心编写的。形式有选择、派生词练习、正确形式和时态语态填空(此题型是应用能力考试所特有的题型)、句子翻译。“学学练练”可以方便学生学后自测,也可以作为教师考试学生的参考资料使用。

我们看老外。这是该套系列丛书的一大特色。学习英语的目的是为了交流,中国加入WTO加快了与世界的交流速度,扩展了交流领域。随着经济全球化、信息一体化的发展,地球正在变成一个“小村落”。中西方交流日益频繁。由于不同的经济、历史、政治和其他原因,各民族文化呈现较大差异。差异使世界多姿多彩,却影响世界各民族的有效交流。我们的学生在英语学习上即使有较深厚的语言功底,也很可能不自觉地运用本民族的文化标准来判断和理解对方的话语,从而产生语用错误或交际障碍。学生可能认识一篇文章中的所有词汇,又能分析语法结构,但仍然有可能不解英语其意。因此,对中国文化和以英语为母语的国家的文化进行对比分析,找出其相异之处及其对语言的影响,对培养学生更好地掌握及提高英语交际能力,特别是跨文化的交际能力(Cross-culture Communicative Competence)就显得十分重要。本书每单元都有“我们看老外”,就中西方文化从饮食文化、风俗习惯、社交礼仪、思维方式、礼貌用语、伦理道德、社会意识、幽默文化、称谓用语、节日用语、颜色、服饰及其对涉外商务活动的影响等方面进行了对比和介绍,希望能帮助学生

提高语言的交际能力和语用能力，这样才能取得跨文化交流的成功。西方有句习语：“When in Rome, do as the Romans do.”译成中文就是“入乡随俗”，也就是说，一个人应该改变自己的习俗以适应当地的风俗习惯。

课文文化背景。对每单元的文化背景知识做了简单介绍，有些内容还给出了一些相关英文单词，使学生能准确地理解文章的含义，进而能准确理解语言的含义。

读书时刻。学英语要多读多看，每天坚持读几篇到十几篇文章，时间长了，日积月累，语感就增强了，英语学习进步就快了。读书时还要做一定的练习，以检查自己的理解水平和阅读技巧有无提高。“读书时刻”分两部分内容：一为两篇阅读理解文章及相关练习；二为应用文阅读，涉及广告、说明、合同、公司介绍、各种信函等。其难度适中，是专为高职高专学生编写的，目的是提高学生应用文的掌握，增强就业竞争力。

自主课堂。学生可根据自己的情况进行自主学习和自我监控。一分册侧重于语音知识和语法知识；二分册侧重于文化知识；三分册侧重于听力和写作知识。在知识经济时代，知识已经不是一种固有的、前人经验总结出来的东西，而是一种不断发展变化着的内容，所以获得知识不是在学校教育中能全部完成的，更多地取决于学生课堂以外的自主学习和终身学习。现代教育的目的之一是造就爱学习和会学习、具有创新精神的自主学习者。学校英语教学的目的不仅仅是为了传授英语知识，也不仅仅是为了培养学生掌握英语语言技能、提高英语语言的使用能力，更主要的是让学生养成自主学习的习惯和学会自主学习的方法，从而能够终生受益。

趣味园地。让读者在阅读之暇，欣赏把玩幽默小短文，在笑声中放松心情。

另外，我们还在每单元插入了名人名言、英语谜语。除以上内容外，还有英语学习技巧，课文难句分析，文中美文、美句拾零，课后练习参考答案，课文参考译文。每分册还附有英语应用能力考试真题A、B级各一套。本书在编写过程中，得到了北华航天工业学院外语系主任尹静教授的大力支持，在此表示感谢。对天津大学出版社也表示衷心的感谢。

希望此书对您学习英语能有所帮助，愿您在学习中找到乐趣，在乐趣中培养自主学习的能力，不断提高自身的英语应用能力。

由于编者水平和经验有限，疏漏和错误之处敬请读者指正。

实用英语自主学习课题组

2006年6月

目 录

Unit 1	1
一、课文文化背景	
对待金钱的态度	1
大屠杀	1
二、课文词汇扩展	2
三、课文句子点析	5
四、自主课堂	
听力讲堂：听力训练中的对话部分	7
五、英语学习技巧	
名人谈英语学习	10
六、学学练练	10
七、读书时刻	12
八、课后练习参考答案	17
九、课文参考译文	22
十、我们看老外	
中西方文化差异对涉外商务活动的影响	24
Unit 2	27
一、课文文化背景	
城市的发展	27
City and Country Life	28
二、课文词汇扩展	28
三、课文句子点析	32
四、自主课堂	
听力讲堂：听力训练中的短文部分	33
五、英语学习技巧	
名人谈英语学习	36
六、学学练练	37
七、读书时刻	39
八、课后练习参考答案	43
九、课文参考译文	48
十、我们看老外	
中西方文化差异探源及商标翻译	50
Unit 3	53
一、课文文化背景	

挫折教育	53
噪声污染	54
二、课文词汇扩展	54
三、课文句子点析	57
四、自主课堂	
写作讲堂: 英语段落写作	59
五、英语学习技巧	
名人谈英语学习	61
六、学学练练	62
七、读书时刻	64
八、课后练习参考答案	69
九、课文参考译文	74
十、我们看老外	
浅谈中西方“面子”观	76
Unit 4	79
一、课文文化背景	
科学家	79
二、课文词汇扩展	80
三、课文句子点析	84
四、自主课堂	
写作讲堂: 写作常用句型	87
五、英语学习技巧	
名人谈英语学习	90
六、学学练练	90
七、读书时刻	93
八、课后练习参考答案	97
九、课文参考译文	103
十、我们看老外	
对中西方思维模式差异的几点见解	105
Unit 5	108
一、课文文化背景	
人要知恩图报	108
工作, 还是继续上大学	108
二、课文词汇扩展	109
三、课文句子点析	112
四、自主课堂	
写作讲堂: 段首句作文的具体写作方法	114
五、英语学习技巧	
名人谈英语学习	117

六、学学练练	118
七、读书时刻	119
八、课后练习参考答案	122
九、课文参考译文	128
十、我们看老外 中西方酒店个性化服务及管理差异的比较	131
Unit 6	134
一、课文文化背景 伊顿公学	134
预算	134
二、课文词汇扩展	134
三、课文句子点析	138
四、自主课堂 写作讲堂：英语写作中的常用谚语	140
五、英语学习技巧 书信的格式	142
六、学学练练	143
七、读书时刻	145
八、课后练习参考答案	148
九、课文参考译文	153
十、我们看老外 中西方饮食文化的差异	155
Unit 7	157
一、课文文化背景 人口问题	157
健康问题	158
二、课文词汇扩展	159
三、课文句子点析	163
四、自主课堂 写作讲堂：写作常用的连接词	164
五、英语学习技巧 英语写作训练的要领	166
六、学学练练	166
七、读书时刻	168
八、课后练习参考答案	171
九、课文参考译文	177
十、我们看老外 中美婚礼之文化对比	179
Unit 8	182

一、课文文化背景	
面试	182
简历	183
二、课文词汇扩展	183
三、课文句子点析	187
四、自主课堂	
写作讲堂：商务信件写作	189
五、英语学习技巧	
英语写作应考方针和对策	192
六、学学练练	192
七、读书时刻	194
八、课后练习参考答案	198
九、课文参考译文	202
十、我们看老外	
从颜色词的表达看中西方文化差异	204
附录一：学学练练和读书时刻练习参考答案	208
附录二：高等学校英语应用能力考试真题	214
高等学校英语应用能力考试 2005 - 01 B 级试卷	214
高等学校英语应用能力考试 2004 - 06 A 级试卷	223
参考文献	232



If you fail, don't forget to learn your lesson.

如果你失败了，千万别忘了汲取教训。

Unit 1

一、课文文化背景

对待金钱的态度

西方国家，父母从小就对孩子灌输对待金钱的理念，他们认为这会让孩子终身受益。对待金钱的理念主要包括五个方面：1. **earning**—如何得到钱；2. **spending**—如何使用钱；3. **saving**—为将来花费存一些钱；4. **borrowing**—借钱，钱可以借来使用，但过一段时间一定要还，还要加上利息；5. **sharing**—分享，即人要为公民的义务而纳税；人要帮助那些不幸的人。孩子们每周有几毛到几块不等的零用钱，可以自由支配，但父母会监督和指导这些钱的使用。这些零用钱可以是父母给的，也可以通过自己的劳动挣。父母和社会都鼓励孩子们利用课余时间挣钱，即 **earning**，他们认为这有利于孩子的成长。通过工作，孩子们可以了解挣钱需要花费时间和精力；每项工作都有具体的要求；掌握实际技能；树立正确的价值观；培养良好的劳动习惯；知道如何来管理钱，知道存钱的重要性。所以我们从外国电影中可以看到孩子们在做些简单的工作，如：送报纸、包裹、牛奶，修剪草坪、整理花园等。举一个例子：杰瑞 11 岁，想买一个 12 元的电子宠物玩具，父母先给他做了一个开支分析，如每周一次手工艺术课需交 12 元、一次游泳课需交 12 元、一次音乐课需交 5 元、一次爵士舞课需交 12 元、每天中午午餐 3 元。这样一周杰瑞的最小开支为 56 元，所以现在买电子宠物玩具行不通，但因为杰瑞太喜欢电子宠物玩具了，可以采取一个折中的办法——那就是帮家里洗一周碗，杰瑞高高兴兴地洗起了碗……大部分家庭认为，孩子应该分担一部分家务活。做家务，父母一般是不给孩子钱的。

大屠杀

Holocaust 来源于希腊语，**holo**：“whole”；**caustos**：“burned”，全意“**sacrifice**（牺牲）by fire”。二战期间，纳粹（Nazis）统治德国，他们认为自己是优良人种，而对其他一些他们认为的劣等民族进行迫害，如：犹太人（Jews）、吉卜赛人（Gypsies）、残疾人（the handicapped）、斯拉夫人（Slavic people），还有波兰人（Poles）、俄国人（Russians）。犹太人是纳粹种族主义（Nazi racism）的主要受害者。到 1945 年欧洲每三个犹太人中就有两人被杀，死亡总人数约有 600 万。纳粹建立了集中营（concentration camps）、犹太人区（ghettos）、临时难民营（transit camps）、劳改所（forced-labor camps）等，对犹太人进行了迫害。



二、课文词汇扩展

1. cut down to bring down by cutting 砍倒; 减少, 减低

[经典例句] The old gardener cut down the apple tree with an axe. 这个老花匠用斧头把苹果树砍倒。

He has cut down on smoking these days. 他近来减少抽烟。

[记忆卡片] cut in 插嘴; 超车抢道 cut out 剪除; 改掉 cut off 切断; 割断 cut up 切碎;
使受苦 cut across 取捷径, 走近路 short cut 捷径, 近路 the cut of his coat 他的
的外衣的样式

Don't cut in while I'm talking. 我说话时别插嘴。

You must cut out drinking because of your illness. 你有病, 一定得戒酒。

Electricity was suddenly cut off. 电忽然被切断了。

Jean was really cut up when her husband left her. 在丈夫抛弃她之后, 简痛苦极了。

We cut across the field to arrive on time. 为了准时到达, 我们取捷径横穿田野。

2. on purpose by intention, not by chance 为了; 故意地

[经典例句] I came here on purpose to see you. 我特地来这里看你。

"Did Jack break the vase accidentally?" "No, on purpose."

"杰克是无意中打破花瓶的吗?" "不, 是故意的。"

[记忆卡片] purposeful *adj.* 有决心的, 有毅力的

purposely *adv.* 特意地, 故意地

purposeless *adj.* 无目的的, 无意义的

3. payment *n.* 付款, 报酬, 偿还, 报应 a down payment 预付定金

[经典例句] He gave the man £3 in payment for the book. 为买这本书, 他付给那人三英镑。

We would be grateful for prompt payment of your account.

如果立即付款我方将不胜感激。

[记忆卡片] pay *n.* 工资, 报酬 pay-day 发薪日 salary 薪水 wage 工资 income 收入
income tax 所得税 low-income families 低收入家庭 earnings 收入 所得 revenue
国家财政收入 tax revenue 财税收入 customs revenues 关税收入 allowance 津
贴, 补助, 零用钱

4. fall into to belong to a particular group of things that have similar qualities 属于; 落入, 陷于

[经典例句] The problems we face fall into two categories. 我们所面临的问题可以分为两种。

We played a trick on them and they fell right into it.

我们设了个圈套, 他们就正好中计。

5. except for not including; apart from the fact that 除……以外, 只是

[经典例句] They had a very good time, except for the food. 他们玩得很开心, 只是食物不太好。

I would go with you except for my headache. 要不是因为头疼, 我就会和你们一起去。

[辨析] except 与 besides

"We all agreed except John." 表示“我们都同意, 只有约翰不同意。” "We all agreed besides John." 表示“我们都同意, 约翰也同意。”

6. figure *n.* 数字; 位数; 人物; 体形; 图表; 轮廓 *v.* 描绘; 计算; 想象; 推算; 认为; 考虑



[经典例句] I figure the manager will be back soon. 我估计经理很快会回来。

Winston Churchill is a famous historical figure. 丘吉尔是一位著名的历史人物。

Write the number in words and in figures. 用文字和阿拉伯数字写出这个数。

[辨析] figure 与 feature

feature *n.* 面貌的一部分(眼、口、鼻等)特征; [*pl.*] 面貌, 相貌; 特点;
v. 由……主演; 是……的特色, 特写; 放映; *v.* 起重要作用

Her eyes are her best feature. 她的眼睛是她容貌最美的一部分。

The play featured two well-known actors. 这出戏有两位著名的演员演出。

Does a new job feature in your future plans? 新的工作在你的未来计划中十分重要吗?

7. adjust to to get used to new conditions or a new situation 适应, 调节

[经典例句] Some animals adjust themselves to their new environment by instinct.

有些动物会本能地适应的新环境。

He adjusted himself very quickly to the heat of the country.

他自己很快适应了这个国家炎热的气候。

[记忆卡片] adjustable *adj.* 可调整的 adjustment *n.* 调整 adapt to 适应, 调节 adaptable *adj.* 能适应的, 能改变的 adaption *n.* 适应 adaptive *adj.* 适应的 regulate *v.* 调节 regulation. *n.* 调节, 规章 regular *adj./adv.* 经常的/地 be/get accustomed to sth. / doing sth. 习惯于 be/get used to sth/doing sth. 习惯于

8. think up to invent by thinking 想出; 设计出

[经典例句] We can't think up ways to overcome the difficulties. 我们想不出克服困难的办法。

We are working on the project. There is no telling what he'll think up next.

我们正在做这个项目, 谁也不知道他下次会想出什么花样。

[记忆卡片] think (sth.) out [through] 仔细考虑; 想出; 设计出

think over 仔细考虑

think back (to) 回想, 回忆

think twice 再三考虑; 踌躇

thinking *n.* 思想 *adj.* 有思想, 好思考的

Think today and speak tomorrow. [谚] 熟思而后言。

Fishing gives people a good chance to think things over.

钓鱼可以给人一个仔细考虑问题的好机会。

I need time to think out the problem. 我需要时间仔细考虑这个问题。

He thought back to last night. 他回想起昨晚的事。

9. ignore *v.* 不理睬, 忽视

[经典例句] He completely ignored all these facts as though they never existed.

他完全无视这一切, 好像它们根本不存在似的。

I can't ignore his rudeness any longer. 我对他的粗暴无礼不能不闻不问了。

[记忆卡片] ignorant *adj.* 无知的, 粗鲁的 ignorance *n.* 无知, 愚昧

His ignorant behaviour at the dinner table caused much embarrassment.

他在餐桌上举止粗鲁, 在座的人颇为难堪。



Please forgive me my ignorance. 请原谅我的无知。

10. **clear up** to give or find an explanation for, or deal with a problem or disagreement 整理; 澄清; 天气晴朗起来

[经典例句] They need some time to sit down and clear up the misunderstanding.

他们需要时间坐下来解除误会。

Would you clear up this room before our visitors arrive?

客人到来之前, 请收拾一下这个房间好吗?

I hope the weather clears up this afternoon. 我希望今天下午天气能放晴。

[记忆卡片] **clear off** 离去, 迅速地离开某地; 清算 (债务)

At the sight of the policeman the boys cleared off as quickly as they could.

孩子们一看见警察就赶快溜走了。

clear away 收拾干净 (餐具); 扫除, 排除

all clear 全清除; [俗] 解除警报

clear-cut adj. 轮廓清楚的; 鲜明的

clear-headed adj. 头脑清楚的, 聪明的

clear-sighted adj. 英明的, 精明的, 目光锐利的

11. **take one's time** to avoid haste, act in an unhurried way 从容不迫

[经典例句] It's better to take your time at this job than to hurry and make mistake.

你最好慢慢做, 以免着急出错。

We still have enough time. Take your time to pack your suitcase.

我们还有时间, 别着急, 慢点收拾箱子。

[记忆卡片] **take for** 当做; 误认为

take in 收留, 包含

take after 相似

take off 脱掉

take on 承担

take to 喜欢, 沉溺于

take up 开始从事; 专注于

take out 取出

take care 当心

take sth. for granted 把……当理所当然

12. **seek out** try to find or get something 找出, 搜出; 挑出

[经典例句] She sought out and acquired all his early paintings.

她找到并获得了他早期画的所有的画儿。

After seeking out the rude assistant she asked for the same dress.

她认出那个粗鲁无礼的售货员之后, 要他拿同一件衣服看看。

[记忆卡片]: **seek after [for]** 寻求, 探索; 追求; 寻找 **seek fame** 求名 **seek help** 求助 **Nothing seek, nothing find.** [谚] 无所寻则无所获。

13. **appeal v.** 呼吁; 恳求; (常与 to 连用) 吸引; 诉诸; 上诉 **n.** 呼吁; 恳求; 吸引力; 上诉

[经典例句] The government is appealing to everyone to save water. 政府呼吁每个人节约用水。

Does the idea of working for a joint venture company appeal to you?

你有没有兴趣到合资企业去工作?

Under no circumstances should we appeal to arms. 在任何情况下我们都不能诉诸武力。

He appealed to a higher court. 他向高等法院上诉。



The game has lost its appeal. 这种游戏已引不起人们的兴趣。

[辨析] appeal 与 resort 都有“求助于，诉诸于”的意思，to resort to force 诉诸武力 resort to all kinds of methods 采取一切办法，但 appeal 有“吸引”的意思；作名词时 resort 为“度假胜地、常去的地方”，tourist resorts 旅游胜地

14. **plunge into** to cause (sb. or sth.) to feel or be in a state of sth. 跳入，冲进；闯进；使陷入，使遭受

[经典例句] He plunged into the sea from the rocks. 他从岩石上跳入海里。

That their son died in the air crash has plunged the old couple into deep sorrow.

儿子死于空难，使得这对老夫妇陷入深深的悲痛之中。

15. **decent** *adj.* 正派的，得体的，大方的

[经典例句] He is a lady killer because of his decent language and decent behavior.

女士们都喜欢他，因为他高雅的谈吐和行为。

The director of my factory was very decent about my being away when my wife was ill.

我妻子病时，我告假回家去，厂长对我是相当宽容和照顾的。

[记忆卡片] 人物性格刻画：

anxious 渴望的	brave/bold 勇敢的	cautious 谨慎的
considerate 体贴周到的	conservative 保守的	cunning 狡猾的
curious 好奇的	diligent 勤奋的	eccentric 古怪的
frail 脆弱的	generous 慷慨的	handsome 英俊的
mild 温柔的	naughty 淘气的	rigid 刻板的
scornful 轻蔑的	sentimental 多愁善感的	slender 苗条的
stingy 吝啬的	stout 结实的	versatile 多才多艺的
wily 诡计多端的		

16. **stack** *n.* 堆，大堆 *v.* 摞；叠 **cock** *n.* 公鸡 *v.* 使竖起，使耸立

[经典例句] I saw books stacked everywhere. 我看到书堆得到处都是。(课文中作动词“堆、叠”)

He raised his eyebrows, cocked his head, regarded me appraisingly...

他扬了扬眉，把脑袋抬了抬，好像要给我……(课文中作动词“使直起，耸起”)

[记忆卡片] 词性转换：英语中一个词可以用于不同词类

book: Have you booked our tickets? 你给我们订票了吗?

house: Temporary shelters were set up to house the fire victims.

为火灾受害者建造了临时住房。

room: We room together. 我们住同一个房间。

chair: Who's chairing the meeting? 谁主持会议?

head: Who headed the delegation? 谁领导这个代表团?

三、课文句子点析

A. 课文难句分析

Text A

1. When...I earned money in the summer by mowing lawns, and I got to know people by... by the things



stuck... or by the things lost in the grass.

✓ 译文: 14 岁的时候, 夏天里我给人家修剪草坪挣点钱, 通过那些我得记住不能砍掉的花, 通过那些有意插在地里的东西, 或丢失在草地里的东西, 我开始了解各种各样的人。

✓ 分析: and 连接的两个并列句, when... 为时间状语从句; 注意 by 的用法, 它出现了四次, 起重复加强语气的作用。

2. ...I also learned something about my neighbors in Louisville, Ky., by their preferred method of payment: by the job, the month—or not at all.

✓ 译文: 我还通过人们喜欢的支付方式——按工付酬、按月付酬或者干脆什么都不付, 对住在肯塔基州路易斯维尔的邻居们有了些了解。

3. Grass was grass, and the little that was Mr. Ballou's didn't take long to trim.

✓ 译文: 无非是除草而已, 而且巴卢先生园子里的草就那么一点, 也花不了多少时间去修整。

4. The idea of consciously seeking out a special title was new to me, but not without appeal—so I browsed through the piles of books and asked, ...

✓ 译文: 有意识地专门找某一本书, 这想法对我来说倒挺新鲜, 倒也不无吸引力, 所以我就浏览了一遍那一堆堆的书, 问道……

✓ 分析: 主句可简化为: The idea was new to me... 其中 but not without appeal 双重否定表肯定: 有吸引力。

5. Within a few pages, the yard, the summer, disappeared, and I was plunged into the aching tragedy of the Holocaust, the extraordinary clash of good, represented by one decent man, and evil.

✓ 译文: 还没看几页, 院子、夏天都消失了, 我深深地沉浸到大屠杀悲剧的痛苦中和由一个体面人所代表的善与恶的猛烈冲击中。

✓ 分析: 主结构 the yard, the summer disappeared and I was plunged into + 双宾语 (tragedy + clash)。represented by one decent man 为过去分词短语作定语, 修饰 good and evil。

6. To make two long stories short, Mr. Ballou never paid me a dime for cutting... but, eventually, I would teach anthropology at Dartmouth College.

✓ 译文: 长话短说吧, 那一年以及以后的一年, 我给巴卢先生修剪草坪, 他还是从未付给我一分钱。然而, 最终我却能在达特默思学院讲授人类学了。

✓ 分析: To make the story short. 简而言之。pay sb. for sth. 付(款), 支付 He paid £5 for the book. 他买这本书花了五英镑。eventually adv. 最后, 此处语气副词表转折。would 表示能力 (= could) The barrel would hold 100 litres. 这桶能装 100 升。

Text B

1. I'm sitting at my mother's desk, a mahogany secretary with a writing leaf that folds down to reveal rows of cubbyholes and tiny drawers—even a sliding secret compartment.

✓ 译文: 我正坐在母亲的书桌边, 一张红木写字台, 带有一个活动写作面板, 折叠起来后便能露出一排排的小格架和抽屉, 甚至还有一个带滑门的秘密夹层。

2. I sensed Mother communicating with this gift, a communication I'd craved for 50 years.

✓ 译文: 我感受到母亲用这件礼物来跟我交流, 而这种交流我已渴盼了 50 年。



3. I was "too emotional". She lived "on the surface". She was willing to accept the relationship on these terms. I was not.

✓ 译文：我“太感情用事”，而她活得“流于表面”。她乐于接受按这样的态度建立起来的关系，而我不愿意。

B. 文中美词、美句拾零

1. I got to know people by ... 通过……我了解到各种各样的人。
2. One day he had nothing smaller than a fifty. 他身上只有 50 元以上的大票子。
than 用于 other, else, anywhere, nothing 等之后，除……以外
They were given nothing other than dry bread and water for their evening meal.
他们晚餐仅仅分到干面包和水。
He did nothing else than laugh. 他除了笑以外没做别的事。/他只是笑。
3. I discovered that a book, if it arrives at the right moment, in the proper season, will change the course of all that follows. 我发现，如果一个人在恰当的时刻、恰当的季节，读到某一本书，那会改变他以后的一生。
主句 I discovered + that 引导的宾语从句，that 从句可简化为 a book will change the course, if 引导的为条件状语从句。
4. I knew she loved me; she expressed it in action. But as a teenager I yearned for heart-to-heart talks between mother and daughter. 我知道她爱我，她用行动来表达。但作为少女，我渴望母女之间心与心的交流。
5. Forgive me, I wrote, for having been critical. 我写道，原谅我一直很挑剔。
6. I mailed the letter and waited eagerly for her reply. None came. 我把信寄出，急切地等着她的回信 但我没有收到回信。
7. Eagerness turned to disappointment, then resignation and, finally, peace. I couldn't be sure that the letter had even gotten to Mother. 急切变成了失望，然后是无可奈何，最终回归了平静。 我甚至无法肯定信是否到了母亲手里。
8. ... it was dusty from months of storage. 因存放多时，它已布满灰尘。
9. Send me a reply, my letter asks, in any way you choose. Mother, you always chose the act that speaks louder than words. 我曾在信中请求，以您选择的任何方式给我回封信。母亲，您总是选择比言词更响亮的行动来表达您的心意。

四、自主课堂

听力讲堂

听力训练中的对话部分

大学英语听力理解部分的试题形式一般分为对话、短文和复合式听写。其中，对话部分为日常生活中的一般对话，句子结构和内容不太复杂。

1. 解题要领

(1) 克服心理障碍，树立自信心，具备良好的心理素质。遇到不懂或百思不得其解的题时，可采取猜测的方法做出选择，并尽快为下一题做好准备。



(2) 在听前浏览选项,可以猜测将要听到的谈话的范围和内容;熟悉部分生词,扫除听力障碍;减少做题时阅读选项的时间。

(3) 抓住主题句。主题句通常在第一句或最后一句。

(4) 抓住关键词语。学会捕捉关键的词、短语或句子,掌握大意。

(5) 做简要的笔记。方法有两种:一是在相关选项旁边利用略写、缩写、数字、单词或符号(包括自创的符号)做些简单记录,或写下关键的词;二是对于所听内容做提纲式记录,将主要信息以短句或短语的形式记下。

2. 对话部分测试重点与解析要领

(1) 测试对时间与地点做出判断的能力,如:

1) M: Excuse me, but which gate is for flight 2441 to Chongqing?

W: It's Gate 8.

Q: Where does this conversation most likely take place? (地点) (D)

A. In a restaurant.

B. At the railway station.

C. In the post office.

D. At the airport.

2) W: How long have you been in our country?

M: I just arrived two days ago. I will be spending a month here.

Q: When will the man leave? (时间) (D)

A. Two weeks from now.

B. In about two weeks.

C. He hasn't decided yet.

D. In four weeks.

(2) 测试对人物关系、职业、身份及国籍的识别能力,如:

W: Have you found anything wrong with my stomach?

M: Not yet. I'm still examining. I'll let you know the result next week.

Q: What is the probable relationship between the man and the woman? (人物关系) (C)

A. Husband and wife.

B. Father and daughter.

C. Doctor and patient.

D. Teacher and student.

(3) 测试从对话或短文中获取数字信息的能力。这些数据涉及时间、价格、年龄、人数、物品数等。这类题往往需要通过简单的运算或单位换算后才能正确回答。如:

1) W: Can I help you?

M: Yes, I want to borrow these two novels, and I also need this book.

Q: How many books does the man want to borrow? (物品数) (C)

A. One.

B. Two.

C. Three.

D. Four.

2) W: Bob, are you going straight home after school today?

M: No, I have a class until one o'clock, and after that I'm going to spend a couple of hours at the library before going home.

Q: When is Bob going home this afternoon? (时间) (B)

A. Around 5: 00.

B. Around 3: 00.

C. At 2: 00.

D. At 1: 00.

(4) 测试对事情发生的原因、目的、结果、方式等做出判断的能力,如:

1) W: It's surprise that Tom came out of the accident alive.